

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 33.2.018.08,**

созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена» Министерства просвещения Российской Федерации **по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук**

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 19 марта 2024 г. № 5

О присуждении Калининой Светлане Валентиновне,  
гражданке Российской Федерации,  
ученой степени кандидата филологических наук

Диссертация «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) принята к защите 19 декабря 2023 года, протокол заседания № 11, диссертационным советом 33.2.018.08, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена» Министерства просвещения Российской Федерации 191186, Санкт Петербург, наб. р. Мойки, 48, приказ № 406/нк от 26.04.2022 г.

Соискатель Калинина Светлана Валентиновна, 5 мая 1976 года рождения.

В 1998 году соискатель окончила Ленинградский государственный областной университет по специальности «Филология», присвоена квалификация «Учитель английского и немецкого языков».

В 2022 году окончила государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Ленинградской области «Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина», освоила программу

подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», присвоена квалификация «Исследователь. Преподаватель-исследователь».

В период подготовки диссертации и по настоящее время соискатель работает в Обществе с ограниченной ответственностью «Производственное объединение «Киришинефтеоргсинтез» в должности начальника отдела по работе с иностранными специалистами управления координации протокольной деятельности.

Диссертация выполнена на кафедре лингвистики и перевода государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Ленинградской области «Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина» Комитета общего и профессионального образования Ленинградской области.

**НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ** – Коцюбинская Любовь Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент, декан факультета иностранных языков, заведующая кафедрой лингвистики и перевода государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Ленинградской области «Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина».

#### **ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОППОНЕНТЫ:**

Алимурадов Олег Алимурадович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры западноевропейских языков и культур, главный научный сотрудник научно-образовательного центра «Прикладная лингвистика, терминоведение и лингвокогнитивные технологии» федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Пятигорский государственный университет»;

Миронова Марина Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка №2 гуманитарного факультета федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего

образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»;

- дали положительные отзывы на диссертацию.

**ВЕДУЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ:** федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», г. Томск, в своем положительном отзыве, подписанном Ольгой Васильевной Нагель, доктором филологических наук, и. о. заведующего кафедрой английской филологии указала, что актуальность представленной работы связана с необходимостью изучения принципов моделирования семантики термина и терминосистемы. Работа раскрывает структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы в динамическом аспекте и вносит значительный вклад в развитие когнитивного терминоведения, представляя моделирование семантики терминов нефтегазовой отрасли в английском языке. Теоретическая значимость и новизна работы определяются тем, что в ней выявляется моделирующая специфика отраслевых терминов-неологизмов в пространстве нефтегазового дискурса и расширяется представление о функциональном потенциале терминов, что является значимым для общего терминоведения в целом. Результаты проведенного комплексного анализа – лингвистического конструирования терминов-неологизмов – предоставляют еще одну модель работы с отраслевой терминологией в распоряжении лингвистов. При помощи лингвокогнитивного подхода автор демонстрирует, как в терминосистеме происходит отражение профессиональной картины мира отраслевого специалиста; на основе интегративного подхода, объединяющего методологию структурной и когнитивной лингвистики, разработана модель анализа и методика, позволившая представить комплексное описание терминосистемы нефтегазовой отрасли в английском языке; определены модели формирования семантики терминов, в т.ч. метафорические, метонимические и метафтонимические; определены обусловленные

экстралингвистическими факторами векторы развития понятийного аппарата отрасли и тематические группы новых терминов.

Соискатель имеет 11 опубликованных работ по теме диссертации, общим объемом 7,75 п.л., авторский вклад – 7,45 п.л, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 6 работ (4,82 п.л., авторский вклад – 4,62 п.л.), статей в других изданиях – 5 (3,23 п.л. – авторский вклад – 3,13 п.л.). В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах.

**Наиболее значимые работы:**

1. Калинина, С. В. Особенности мотивированности англоязычных терминов нефтеперерабатывающей промышленности 60–70-х годов XX века / С. В. Калинина, Л. В. Коцюбинская // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. — 2021. — Т. 21. — № 4. — С. 31–39. — DOI 10.37482/2687-1505-V115. — KCCOGL (0,79 п.л.).
2. Калинина, С. В. Роль классифицирующей функции термина в организации понятий профессионального знания (на примере англоязычной нефтегазовой терминосистемы) / С. В. Калинина // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — 2021. — № 200. — С. 206–215. — DOI 10.33910/1992-6464-2021-200-206-215. — EDN WQKMCI (0,87 п.л.).
3. Калинина, С. В. Сущностные характеристики термина в сфере его функционирования (на материале периодики и узкоспециализированной литературы англоязычной нефтегазовой терминосистемы) / С. В. Калинина // Филология и культура. — 2022. — № 1(67). — С. 69–79. — DOI 10.26907/2074-0239-2022-67-1-69-79. — EDN WLZUAT (1,23 п.л.).

На диссертацию и автореферат поступило 8 положительных отзывов.

Отзывы поступили от:

1. Доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры иностранных языков гуманитарного факультета федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» Марины Витальевны Влавацкой.

2. Кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Вологодский государственный университет» Ольги Алексеевны Бурсиной.

3. Кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой переводоведения и практики перевода английского языка переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета Марины Владимировны Полубояровой.

4. Доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры английской филологии и перевода федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» Елизаветы Васильевны Ивановой.

5. Кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры русского и иностранных языков федерального казенного образовательного учреждения высшего образования «Вологодский институт права и экономики Федеральной службы исполнения наказаний» Елены Николаевны Воробьевой.

6. Кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры иностранных языков №1 института фундаментальных наук федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кубанский государственный технологический университет» Лины Борисовны Темниковой.

7. Доктора филологических наук, профессора, профессора РАО, академика РАЕН, директора, главного научного сотрудника научно-образовательного центра «Человек в коммуникации» федерального

государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Пятигорский государственный университет» Марины Ростиславовны Желтухиной.

8. Кандидата филологических наук, заместителя директора по научной работе филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в Севастополе, доцента кафедры дисциплин общего профиля Любови Ивановны Тепловой.

Поступившие отзывы аффилированы в соответствии с требованиями п. 28 Положения о порядке присуждения ученых степеней.

Во всех отзывах об автореферате отмечается актуальность и новизна диссертации Светланы Валентиновны Калининой. Утверждается, что она вносит существенный вклад в описание и упорядочение терминологии развивающихся отраслей, что является значимым для обеспечения межъязыковой профессиональной коммуникации. Подчеркивается теоретическое и прикладное значение проведенного исследования. Достаточно высоко оцениваются уровень комплексного исследования материала, достоверность и надежность полученных выводов. Отмечается, что диссертация Калининой представляет собой завершенную научно-квалификационную работу, в которой решена научная задача, имеющая значение для развития исследований новой терминологии.

Авторы отзывов отмечают, что Светлана Валентиновна Калинина заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

В отзыве Лины Борисовны Темниковой высказывается «замечание о том, что стремление диссертанта совместить разнообразные подходы, которые предлагает современная лингвистическая теория для трактовки собранного материала, привело к недостаточному разграничению терминологии традиционной лингвистики и новой антропоцентрической

парадигмы научного знания. Так, Светланой Валентиновной Калининой в автореферате используется сквозная терминология системно-структурного и функционального подходов, несмотря на то что на некоторых участках исследования используется когнитивный подход. При описании фреймовой схемы «Нефтегазопереработка» употребляются словосочетания «понятийная область», что говорит о том, что автор предпочитает оставаться в рамках традиционной терминологии».

В отзыве Марины Ростиславовны Желтухиной содержатся вопросы: «Представляет особый исследовательский интерес процесс терминологической метафоризации. С чем может быть связано преобладание тех или иных метафорических моделей в терминологии нефтегазовой отрасли? И будут ли различаться подобные модели в зависимости от отрасли промышленности?».

В отзыве Любови Ивановны Тепловой есть 2 вопроса: «Признает ли автор глаголы, встречающиеся в текстах специальной тематики, лексическими единицами, обладающими статусом термина? В каком объеме представлены в материале исследования глаголы?» и второй вопрос: «...насколько широко представлены среди переводных эквивалентов заимствованные слова, созданные на основе транскрипции и транслитерации англоязычных терминов?».

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их компетентностью и достижениями в соответствующей отрасли науки, наличием публикаций в соответствующей сфере исследования, а также решением диссертационного совета 33.2.018.08 от 19 декабря 2023 г., протокол № 11 в соответствии с пунктами 22, 24 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в действующей редакции).

**Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:**

**предложен** интегративный подход, совмещающий достижения различных областей знания и научных парадигм, что позволяет получить качественно новые результаты о моделях вторичной номинации в современной английской отраслевой терминологии;

**описаны** новые понятия нефтегазовой отрасли и **определены** сущностные характеристики номинирующих их английских терминов.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

**доказана** целесообразность применения к анализу терминологических единиц, номинирующих новые понятия нефтегазовой отрасли, многоаспектного анализа с учетом особенности их синтагматических, парадигматических и функциональных характеристик;

применительно к проблематике диссертации результативно **использован** метод моделирования метафоризации и метонимизации при образовании новых терминов;

**раскрыты** новые возможности исследования системной организации терминологических единиц;

**изучены** и детально описаны особенности вторичной номинации исследуемой терминологии.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:**

**предложены** дефиниции новых терминов актуального ономаσιологического глоссария нефтегазовой отрасли;

**разработан и внедрен** в практику деятельности Отдела по работе с иностранными специалистами и переводческой деятельности ООО «КИНЕФ» ономаσιологический глоссарий современных англоязычных отраслевых терминов с авторскими дефинициями;

**определены** продуктивные словообразовательные способы, модели вторичной номинации, тематические группы и особенности функционирования терминологических единиц, номинирующих новые понятия нефтегазовой отрасли;



**представлены** результаты, позволяющие спрогнозировать тенденции терминологической деривации в исследуемой терминосистеме.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:**

**теория** интегративного подхода к описанию лексики, номинирующей новые понятия отраслевого знания, позволяет выявить не только словообразовательные тенденции современной терминологии, но и лежащий в основе вторичной терминологической номинации мотивационный признак;

**идея базируется** на анализе репрезентативного языкового материала, включающего 861 терминологическую единицу и 245 контекстных употреблений терминологических единиц;

**использован** методологический инструментарий когнитивных (теории фреймов, когнитивной метафоры, идеализированных когнитивных моделей) и традиционных лингвистических оснований (теория языкового поля);

**установлено**, что результаты получены на проверяемых фактах и позволяют расширить существующие представления об эволюции английской терминосистемы нефтегазовой отрасли;

**использованы** современные методики сбора и обработки исходной информации, позволившие выделить 861 терминологическую единицу и структурировать материал на основе интегративного подхода.

**Личный вклад соискателя** состоит в:

выделении и описании современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли;

выявлении продуктивных для отраслевой терминосистемы терминообразовательных моделей и проведении их количественного анализа;

изучении и детальном описании особенностей вторичной номинации исследуемой терминологии;

определении понятийных областей нефтегазового технического знания, в репрезентации которых участвуют новые терминологические единицы;

анализе употребительности новых терминологических единиц в отраслевой литературе, периодике, Корпусе современного американского

английского языка, Британском национальном корпусе и фиксации исследуемой лексики в современных словарях нефтегазовой тематики, терминологических базах.

Опубликовано 11 научных работ, в том числе 6 в научных изданиях из перечня ВАК, в которых отражены результаты исследования.

**Диссертация охватывает основные вопросы** поставленной научной задачи выявления системных и структурных характеристик терминов современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли, что имеет значение для развития когнитивного терминоведения и вносит определенный вклад в выявление моделирующей специфики отраслевых терминов-неологизмов, способствуя дальнейшей разработке принципов и подходов к стандартизации и унификации новых терминологических единиц.

В ходе защиты диссертации были высказаны следующие критические замечания: о терминологическом статусе глаголов, встречающихся в текстах специальной тематики; о степени представленности среди переводных эквивалентов заимствованных слов, созданных на основе транскрипции и транслитерации англоязычных терминов; о терминологическом статусе единицы, не зафиксированной лексикографическим источником; о способе определения новизны понятия; о практическом значении категоризирования профессиональной лексики в глоссарии; о необходимости уточнить, как и на каком конкретно материале использовались применяемые в работе методы; об уточнении процедуры отбора терминов-неологизмов из отраслевой литературы; об установлении наиболее надежного критерия неологизмов при работе с данными источниками.

Соискатель Калинина С.В. аргументированно ответила на заданные ей в ходе заседания вопросы и замечания.

**На заседании** 19 марта 2024 г. диссертационный совет пришел к выводу о том, что диссертация Калининой Светланы Валентиновны представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук

(п.9 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 в действующей редакции), и принял решение: за решение научной задачи выявления системных и структурных характеристик терминов современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли, имеющей значение для развития лингвистических представлений о моделях словообразования новых терминологических единиц, присудить Калининой Светлане Валентиновне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 12 человек, из них 6 докторов наук по научной специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 16 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 12, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ



БЕЛЯЕВА Лариса Николаевна  
доктор филологических  
наук, профессор

УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

КАМШИЛОВА Ольга Николаевна  
кандидат филологических  
наук, доцент

19 марта 2024 года